

25 Pautas para mejorar la situación del español subordinado en EEUU y Texas

Yesenia Chávez, Ph.D.¹

Resumen

En el presente trabajo se incluyen 25 sugerencias para mejorar el estatus subordinado del español en Estados Unidos y en Texas basadas en el censo y otras investigaciones. Primero se presentan datos sobre los hispanos y el español en Estados Unidos según Hernández-Nieto y Gutiérrez (2017) y otros autores. Los temas incluidos son: la población latina, el uso del español, su nivel educativo y económico, su situación política, la enseñanza del español entre otros temas. Segundo, se presenta información sobre los hispanos y el español en Texas siguiendo al modelo de Hernández-Nieto y Gutiérrez (2017). Tercero, se presentan veinticinco pautas para mejorar la situación del español subordinado en Texas y en EEUU basadas en investigaciones previas. Cinco recomendaciones incluyen: mejorar y ampliar los eventos en español académicos, mejorar y ampliar el desarrollo profesional del profesorado de español en todos los niveles, mejorar y ampliar el currículo de las clases de español en todos los niveles, mejorar y ampliar el acceso y la calidad de la educación de los estudiantes hispanos en los colegios y las universidades y mejorar y ampliar el acceso del alfabetismo y recursos para los padres y familias hispanas entre otras recomendaciones

Palabras clave: español de Estados Unidos, latinos, hispanos, español, enseñanza de español, lingüística aplicada

1. Introducción

En la presente investigación se presentan 25 pautas para mejorar la situación del español subordinado en el país y en Texas basadas en investigaciones previas. En este trabajo, los términos “hispano” y “latino” son usados como sinónimos y representan un rango de características generalizadas. Específicamente un hispano o hispana RAE (2018) usado como un adjetivo significa “dicho de una persona: que es de origen hispanoamericano y vive en los Estados Unidos” (RAE, 2018). Su origen es del latín “hispanious.” La palabra “latino” es una palabra también originada del latín y significa “latinus.” Al usarse como un adjetivo significa “dicho de una persona: de alguno de los pueblos que hablan lenguas derivadas del latín.” Sin embargo, aunque la mayoría de los latinos en EEUU es de origen mexicano o mexicanoamericano, también hay personas de unos veinte países mas donde el español es la lengua oficial u cooficial. Un estudiante de español como lengua de herencia (EELH) es aquel que aprendió el español en casa y que es hasta cierto grado bilingüe. Este término es más común en niveles universitarios. Un estudiante bilingüe o hablante bilingüe (HB) es el que asiste a algún tipo de clases de español o clases bilingües en los grados pre-kínder al grado 12 de secundaria. Un estudiante de español como segunda lengua (EEL2 o L2) es el que aprende español después de la primera lengua (L1) y también puede ser considerado un estudiante de lengua extranjera (LE). Los estudiantes de español en clases mixtas son aquellos que se encuentran en clases dirigidas para EEL2 o para estudiantes de LH (EELH) y se encuentran en una misma aula, aunque hayan hecho o no un examen de ubicación (Chávez, 2017; Zúñiga, 2009; Valdés, 2001).

2. Los hispanos en EEUU

En el 2018, los hispanos fueron casi el 20 por ciento de la población total (unos 60 millones) y su población podría aumentar al 26 por ciento para el 2060 (Hernández y Moreno-Fernández, 2018; Hernández-Nieto y Gutiérrez, 2017; Krogstad, 2017). En el 2017, la mayoría de los inmigrantes en el país llegó de Asia (McIntosh et. al 2018).

¹ San Jacinto College-Central, 8060 Spencer Hwy, Pasadena, TX, EEUU. E-mail: Yesenia.Chavez@sjcd.edu

Además, la mayoría de los hispanos nació en EEUU y vivió en cinco estados: California, Texas, Florida, Nueva York e Illinois (Hernández y Moreno-Fernández, 2018; Chávez, 2017). Sus lugares de origen principales en el 2018 fueron: México (62%), Puerto Rico (10%), Cuba (4%), El Salvador (4%) y la República Dominicana (4%) (Hernández y Moreno Fernández, 2018). Actualmente, el español es el segundo idioma más hablado en el mundo después del chino con unos 400 millones y en EEUU después del inglés (unos 40 millones) (Hernández y Moreno Fernández, 2018; Mansfield, 2014). En tercero y cuarto lugar a nivel mundial se encuentran: el hindú y el francés (Chávez, 2016; González-Barrera y López, 2013). Adicionalmente, el español fue la lengua extranjera (LE) o segunda lengua (L2), más estudiada en EEUU en el 2018 en todos los niveles con más de 7 millones de estudiantes en niveles de Kindergarten al grado 12 y casi con un millón de estudiantes de español en nivel universitario (Hernández y Moreno-Fernández, 2018).

Según Hernández y Moreno-Fernández (2018) más del 75 por ciento de los hispanos en EEUU hablan español o son bilingües. Sin embargo, el español se pierde para la tercera generación (o los nietos de inmigrantes de países donde se habla español) (Chávez, 2017; Hernández-Nieto y Gutiérrez, 2017). Además, las razones que afectan al uso del español en EEUU incluyeron: la edad, el género, la natividad o la generación del hablante, el nivel educativo y el tiempo en EEUU (Hernández-Nieto y Gutiérrez, 2017). En el 2017, los hispanos fueron el 25 por ciento de los estudiantes en las escuelas públicas a nivel nacional, los que menos obtuvieron diplomas de secundaria o *high school*, los que menos obtuvieron licenciaturas de universidades siendo las mujeres las más numerosas, y la mayoría de los hispanos asistió a colegios comunitarios y a universidades no prestigiosas de medio tiempo. En el 2015, casi el 90 por ciento de los hispanos obtuvo su diploma de secundaria (Hernández y Moreno-Fernández, 2018). Además, según Hernández y Moreno-Fernández (2018), de los latinos nacidos en el extranjero, el 11 por ciento tuvo una licenciatura versus el 20 por ciento de los latinos nacidos en EEUU durante el mismo año. Sin embargo, los autores no describieron los niveles de graduación del nivel de doctorado de los hispanos.

Respecto a los ingresos de los hispanos, Hernández-Nieto y Gutiérrez (2017) señalaron que, en el 2015, los hispanos gastaron más de un trillón de dólares, las mujeres hispanas ganaron menos que los hombres, los hispanos fueron los que menos tuvieron seguro médico y que muchos de ellos trabajaron en lugares de pocas habilidades. En el 2017, los hispanos tuvieron un sueldo promedio anual de unos 20 mil dólares a nivel nacional y el 18 por ciento de ellos se consideraron pobres (Hernández y Moreno-Fernández, 2018). Hernández-Nieto y Gutiérrez (2017) señalaron que los hispanos en el país prefirieron el gentilicio de su país de origen y más del 70 por ciento de los hispanos consideraron que el español no es importante para ser latino. Los autores también señalaron que los hispanos fueron los más activos en redes sociales, los que tuvieron más teléfonos celulares inteligentes y los que escucharon y gastaron más en música. Sin embargo, los medios de comunicación en español disminuyeron siendo California el más numeroso.

En el 2017, los medios de televisión más importantes en EEUU registraron bajas en audiencia siendo las noticias el programa más visto por los hispanos seguidos por las telenovelas (Hernández y Moreno-Fernández, 2018). Respecto al cine Hernández y Moreno-Fernández (2018) señalaron que los hispanos fueron el 23 por ciento de audiencia y las películas más vistas fueron *Buscando a Dory* y *Coco*. Sin embargo, los hispanos también necesitan más representación positiva en este ámbito. Además, el 46 por ciento de los hispanos tuvieron casas propias. Respecto a la política, los hispanos votaron menos que otras etnias y la mayoría de ellos votó por el partido demócrata en el 2012 (Huddy et al., 2016). En el 2018, el 69 por ciento del voto latino también fue por los demócratas (Montaner, 2018). Sin embargo, a pesar del número alto de población latina en el país, y más comerciales publicitarios políticos en español los hispanos necesitan más representación en las cámaras de representantes a nivel nacional (Hernández y Moreno-Fernández, 2018).

2.1 La enseñanza del español en Estados Unidos

Según Chávez (2016), el español es la segunda lengua en EEUU que más se habla, se estudia y se investiga después del inglés. Sin embargo, su status es de nivel subordinado o estigmatizado y los hablantes tienen niveles muy variados. Aunque las investigaciones lingüísticas sobre el español iniciaron en 1906 fue hasta la década de los 90 que estas tomaron más importancia (Beaudrie y Fairclough, 2012). A los hablantes de español en EEUU se les considera: hablantes nativos de español (HN), hablantes bilingües (HB), hablantes de español de herencia (HH o HL) o estudiantes de español como lengua de herencia (EELH).

A nivel nacional se enseña español en más de veintiséis estados en las universidades y colegios comunitarios. Su enseñanza es normalmente de cuatro tipos: Tradicional o Mixta, Clases Especializadas para Estudiantes de Español como Segunda Lengua o L2 (EEL2), las Clases Especializadas para los Hablantes de Herencia (EELH o HH) y el español para Hablantes Nativos (EHN).

En niveles Kindergarten al grado 12 se encuentran los programas de clases bilingües de varios tipos que incluyen: Dual o Doble Vía (el más recomendado), el Transicional y el de Mantenimiento (Inmersión Parcial o Transición Parcial el más común). Además, a nivel secundaria ya se implementan algunos programas similares a los usados en nivel universitario.

Actualmente, muchos hablantes de español no tienen educación formal en el español y muchos de ellos hablan el llamado “Spanglish” o el español informal (Fairclough, 2003). Este tipo de español se considera que irá en aumento mientras que el uso del español de nivel avanzado disminuirá. Sin embargo, se considera que el español en EEUU se documenta desde 1513 cuando Juan Ponce de León lo llevó a Florida y a Texas en 1528 aunque su enseñanza fue de tipo religiosa antes del siglo XX. Sin embargo, para 1870, la enseñanza de español se convirtió en lengua extranjera (LE) (Balestra et al., 2008). Para 1964 se crearon las clases de español en un programa bilingüe in Miami, Florida. En 1968 se crea la Ley de Educación Bilingüe a nivel nacional. Sin embargo, esta se revisa en 1994.

3. Los hispanos en Texas y su español

A continuación, se presenta la situación de los hispanos en Texas basado en el reporte de Hernández Nieto y Gutiérrez (2017). El español llegó a Texas en 1528 principalmente para cristianizar o evangelizar (Balestra et. al, 2008). También se considera que 17 por ciento (42) de contados en Texas tienen nombres hispanos (Chipman, 2018). En 1964 se creó el primer programa bilingüe en Texas siguiendo al modelo de Florida (Rodríguez, 2018). Para 1973 se creó la ley *Bilingual Education and Training Act*. Los modelos existentes para la enseñanza del español en Texas son similares a los usados a nivel nacional para los niveles Kindergarten al grado 12 (K-12). La población total en Texas fue de unos 28 millones de habitantes en el 2017 (Censo EEUU, 2017). De esos, el 39 por ciento (unos 10 millones) fueron hispanos o latinos (Censo EEUU, 2016; Pew Research Center, 2014). En el condado Harris, se registra la mayor población de hispanos en el país (Ura, 2017). En Texas, el 70 por ciento de los hispanos nació en el estado (Pew Research Center, 2014). El 87 por ciento de los hispanos en Texas son de origen mexicano. Respecto al matrimonio de los hispanos el 49 por ciento de ellos son casados. Además, su promedio de ingresos fue de 22 mil dólares y el 55 por ciento de los hispanos tuvieron casa propia. Sin embargo, el 31 por ciento de los hispanos en Texas no tuvo seguro médico. Además, el 52 por ciento (unos cinco millones) de los estudiantes registrados en Texas, fueron hispanos en el 2016 (Texas Aspires, 2018). Finalmente, se considera que el 34 por ciento de los hispanos vivieron en el rango de la pobreza.

En el 2016 el 86 por ciento de los hispanos terminó la secundaria en Texas y el 20 por ciento de los hispanos obtuvo un diploma universitario en el 2013 (Statista, 2016; Texas Education Agency, 2017; Chronicle.com, 2013). Además, en el 2013 fueron el 50 por ciento o más de los estudiantes en las escuelas de niveles K-12 (dos millones de estudiantes) (Castro, 2013). De los que entraron a colegios privados se graduó el 32 por ciento en el 2013. En el 2016, en Texas en promedio solamente el 18 por ciento de los latinos o hispanos de las edades de 25 años o más que obtuvieron un diploma de asociado o más (Excelencia en Education, 2018). Sin embargo, otros reportes indican un nivel de graduación de los hispanos en 54 por ciento en el 2017 (Ayala, 2017). Finalmente, no se encontró información respecto a los niveles de graduación de maestría y doctorado de los hispanos en Texas.

Según Smith-Barrow (2015) las tres universidades con más latinos en Texas son: Texas A&M International University, University of Texas-El Paso y Our Lady of the Lake University. Sin embargo, según una lista más reciente de BestValueSchools, (2018) sobresalen las tres principales: University of Texas-El Paso, University of Texas-Arlington y Texas Woman’s University. Es decir, existe variedad entre las universidades con más latinos en Texas. Respecto al rango de las mejores escuelas secundarias con más hispanos o latinos en Texas se encuentran las siguientes según Ranker (2018) y sobresalen Hidalgo Early College High School, Animo Leadership High School y Lennox Mathematics, Science, and Technology Academy. Sin embargo, según Best Public High Schools in Texas (2018) las tres más importantes en Texas en general son: Liberal Arts and Science Academy, School for the Talented and Gifted and Weslake High School. Es decir, también existe variedad respecto a las mejores escuelas secundarias en Texas al igual que sucede con las universidades.

4. Pautas para mejorar la subordinación del español en Texas y EEUU

Aunque los hispanos en EEUU fueron casi el 20 por ciento de la población en el 2018, su español aún se considera con estatus de subordinado o ‘estigmatizado’ al compararse con el español de los países latinoamericanos como España y México (Fairclough, 2003; Hernández-Nieto y Gutiérrez, 2017). En este trabajo, ‘subordinado’ se origina de la palabra “subordinar.”

Esta, a su vez se deriva del latín “subordinare” y significa “clasificar algo como inferior en orden respecto de otra u otras cosas” (RAE, 2018). Sin embargo, la pregunta del millón sigue siendo ¿el por qué? y ¿cómo se mejora el nivel del español en el país como subordinado a no subordinado? A continuación, se presentan pautas para mejorar su estatus de “subordinado” basadas en investigaciones previas en algunas disciplinas. Algunas disciplinas incluidas son: la pedagógica, la lingüística, la política, la psicológica, los medios de comunicación y otras.

4.1 Disciplina pedagógica

Según Beaudrie y Fairclough (2012), el campo del español como LH se basa en varias disciplinas que incluyen las disciplinas políticas, psicológicas, lingüísticas y pedagógicas. Sin embargo, a nivel nacional no existe una guía de enseñanza para estos hablantes en entidades universitarias en comparación con la enseñanza de español como L2 que ya cuenta con varias guías como la NSFL por sus siglas en inglés (*National Standards for Foreign Language Learning*), la guía ACTFL (2012), el Marco Común Europeo (Chávez, 2016; Martínez, 2016) y *National Spanish Examinations* (NSE) para los estudiantes de secundaria (AATSP, 2018). Sin embargo, algunos investigadores proponen su uso para los HH o EELH, pero otros están en desacuerdo. Una guía tentativa es la de Fairclough et al. (2010) para la enseñanza de vocabulario a los HH y otra la de Martínez (2016) (Chávez, 2016).

Aunque hay más estructura a nivel nacional en los niveles de kíndergarten al grado doce (K-12), aun estas varían por estado. En Texas hay ocho principios básicos para los llamados TEKS para LOTE (*Texas Essential Knowledge and Skills for Languages Other Than English*) (AIR, 2018). Estos son basados en las 5C’s de la guía ACTFL (2012) que son: la comunicación, las culturas, las conexiones, las comparaciones y las comunidades. Estos principios incluyen a los siguientes entre otros: “el saber otros lenguajes aparte del inglés en niveles avanzados de proficiencia al graduarse beneficia a los estudiantes y a la sociedad, los programas LOTE que inician en la primaria y continúan hasta el nivel de secundaria permiten a los estudiantes la posibilidad de alcanzar niveles avanzados de proficiencia en otras áreas académicas, etc...” (p.1, mi traducción). Sin embargo, a diferencia de la guía ACTFL (2012) para niveles universitarios, que tiene cuatro niveles: Novato, Intermedio, Avanzado y Superior, en los niveles K-12 de Texas solo cuenta con tres niveles: Novato, Intermedio y Avanzado.

Rivera-Mills (2012) y Fairclough (2005), ya describieron varias pautas para el mantenimiento del ELH en EEUU que incluyen: seguir el modelo del español cubano en Florida por ser el mejor mantenido a nivel nacional entre los descendientes de inmigrantes, mejorar las investigaciones sobre el español para que integren temas sociolingüísticos en las clases de español como LH en la planeación de clases, mejorar el entrenamiento profesional y el diseño de materiales de enseñanza, aumentar el número de las comunidades del habla del español, su historia y su literatura, incrementar los modelos innovadores que fomenten la conexión latina, valorizar todos los dialectos del español de los EELH que traen a las aulas y mejorar su dialecto formal sin eliminar o estigmatizar el primero entre otras.

Otras pautas incluyen a las siguientes: motivar al aprendizaje de español, preparar a los hablantes de herencia (HH) académicamente para la continuación del aprendizaje del lenguaje, tomar en cuenta la inclusión de la conectividad cultural de los hispanos y tomar en cuenta la inclusión de factores emocionales y sociales, incluir un currículo que incluya la experiencia de los hispanos en el país, la inclusión de portafolios y diarios, centros de aprendizajes para dar intervención con los estudiantes que necesiten ayuda, la inclusión de exámenes formativos y sumativos, diseñar buenos exámenes de ubicación, enseñar de manera diferenciada, crear más libros para la enseñanza de los EELH y cursos en línea para auto prepararse como profesor de ELH, conocer más a los estudiantes etc. (Carreira, 2012).

Respecto a la mejora del desarrollo profesional del profesorado de español, Carreira (2012) recomendó: incluir el proceso de ser bilingüe, la importancia del lenguaje en casa y fuera de casa, diferenciar entre el dialecto estándar y no estándar, el cambio de código, la importancia del mantenimiento de la lengua, tener un conocimiento mínimo de la lengua, incluir actividades en los cuatro dominios del lenguaje, aprender y mejorar el retraso académico de los latinos, mejorar la confianza y el respeto entre los padres y el personal escolar, crear y mejorar la enseñanza del español entre otras.

Fairclough (2006) también ya recomendó que los profesores conozcan la sociolingüística de los hispanos en el país, la ideología del lenguaje y las teorías de enseñanza. Potowski (2003) recomienda la inclusión de la enseñanza de literatura, la metodología para la enseñanza de español como LH, la continuación de entrenamiento profesional respecto a los HH, visitas a las clases, crear un centro de español como LH, crear un folleto semanal o mensual y asistencia para escribir subsidios y propuestas de conferencias.

Otras recomendaciones incluyen mejorar las clases de español como LH, implementar los cinco C's del lenguaje en todos los tipos de enseñanza de español a nivel nacional y mejorar y ampliar los tipos de estudios del español en el extranjero (Lear y Abbott, 2008). Leeman (2018) considera que hay que eliminar la violencia simbólica en contra del español y las malas prácticas educacionales que no toman en cuenta los beneficios de la educación bilingüe o la lengua materna.

Lacorte (2016) ya propuso nueve áreas de mejoría para el desarrollo profesional de los profesores de HH: comprender el bagaje histórico, cultural, sociolingüístico y académico de los EELH, concientización del bagaje el profesorado y su identidad profesional, concientización del nivel de los HH en conexión con su bagaje cultural y sociolingüístico, el conocimiento sobre los niveles de proficiencia y las evaluaciones orales y escritas para interpretar los resultados que identifiquen sus destrezas y debilidades, familiarizarse con los problemas de la adquisición de las LH, los enfoques generales a la enseñanza de EELH, aprender estrategias de enseñanza que motiven la colaboración entre los EELH y los EEL2 con varios niveles de proficiencia en las clases mixtas, usar actividades de intergrupos y dinámicas personales, motivaciones, y la inclusión de variables afectivas entre otras.

También se ha propuesto mejorar las prácticas de enseñanza en los niveles de kindergarten al grado 12 con modelos aditivos de clases bilingües de español y mejorar la enseñanza del español en niveles universitarios con más actividades etnográficas, culturales, sociolingüísticas, pragmáticas, musicales, con ejemplos de la vida real según los niveles de los estudiantes (Chávez, 2016; Leeman, 2018). De igual manera, se ha propuesto asegurarse de que los estudiantes registrados en las clases de EL2 o como LH en niveles universitarios cumplan con los requisitos y que se usen las pautas o prácticas de enseñanza del español para ELH y de EEL2 según el nivel de conocimiento de los estudiantes. Estas pautas incluyen a las siguientes: tomar en cuenta la actitud y motivación del estudiante, la edad del estudiante, el orden adquisicional del lenguaje y los parámetros de la variabilidad, tomar en cuenta que el proceso del lenguaje es aditivo y de tipo diacrónico, practicar la competencia comunicativa, tomar en cuenta el sistema lingüístico del hablante e incluir input e interacción (Fairclough, 2003; p. 24 mi traducción). Similarmente, se ha propuesto mejorar el uso y el aprendizaje del vocabulario en español en clases de ELH, en clases de EL2 o en clases mixtas como las propuestas a continuación en la Tabla 2 pues se considera que el vocabulario está relacionado con la comprensión lectora (Chávez, 2016).

Tabla 2: 15 claves para mejorar tu vocabulario en español según Chávez (2018b)

Aprende palabras de vocabulario directamente de tu lista de palabras de clase.
Lee libros infantiles o de adultos según tu nivel de español.
Aprende el dialecto formal e informal de español sin reemplazar el informal.
Aprende acerca de la cultura en español y su pragmática.
Aprende español usando conversaciones reales.
Aprende español con ejercicios gramaticales, de escritura, lectura, audición y actividades orales.
Recicla tus palabras aprendidas anteriormente.
Escuchamúsicaenespañol.
Mira películas en español, caricaturas y noticias locales.
Mantén un diario en español.
Lee las noticias y las redes sociales en español.
Haz ejercicios de traducción como canciones, libros, posters etc.
Grábate a ti mismo o misma leyendo o hablando español.
Asiste a grupos sociales en español en tu comunidad como <i>MeetupSpanish</i> .
Viaja a un país de habla hispana, vecindario o ciudad o evento en tu comunidad.

Otras recomendaciones incluyen el uso de mini lecturas con implementación tecnológica y centros educativos o de actividades de lenguaje (Chávez, 2016).

Según Rhodes y Pufahl (2011) también hay que fortalecer la educación en español con meta de programas duales o doble vía en niveles kindergarten al grado 12 con la creación de más y mejores programas de ELE o L2 que tengan como meta altos niveles de proficiencia, encaren los problemas educativos como acceso desigual a la enseñanza de lenguas extranjeras, la falta de maestros certificados de lenguaje de primaria, mejorar el patrón de enseñanza de lenguas extranjeras en escuelas primarias y secundarias, expandir la investigaciones basadas en lenguas extranjeras, reconocer la importancia del conocimiento de la comunicación efectiva en muchas lenguas y culturas y priorizar el lenguaje en los niveles K-12.

Finalmente, también recomiendan el uso de un examen léxico, la implementación de música, literatura, arte y cine en las clases de español. Así se darán las clases a un nivel más personalizado y con tiempo de proveer intervención académica a los que necesiten (Chávez, 2017; Bailey Victory, 1971). Algunos ejemplos son centros de lenguaje que incluyen habilidades de lectura, audición, escritura y orales.

Como se nota, las recomendaciones de mejoras de enseñanza de español en los niveles K-12 y a nivel universitario, ya son innumerables prácticamente. Sin embargo, se llama por un acuerdo común entre lingüistas, políticos, profesores, padres de familia y administración en las que usarán para tener así un banco de estrategias y materiales para usar, descartar, o recrear una vez que ya hayan sido implementadas pues cada plantel educativo es único debido a la población estudiantil que se tenga. También se urge a la creación de una guía o currículo de común acuerdo que los profesores recién graduados puedan usar para los EELH pues sus niveles de español son muy variados.

4.2 Disciplina lingüística

Partiendo de la idea de que el español en EEUU es diferente al español de otros países latinoamericanos monolingües, y que este tiene los siguientes resultados lingüísticos como la simplificación, la transferencia, la mezcla de lenguaje etc., a continuación, se presentan algunas pautas para mejorar el español en la disciplina lingüística (Waltermire, 2014). Primero, aumentar las investigaciones del español que incluyan varias dimensiones de ideologías, política, actitudes y la inclusión de proyectos transdisciplinarios, colaborativos en sus áreas de investigación, la inclusión de los temas políticos, lingüísticos, sociales, económicos y educacionales (Rivera-Mills, 2012). Segundo, continuar y mejorar la publicación de los estudios lingüísticos fuera de los artículos académicos como en las redes sociales, televisión, YouTube, programas de radio, noticieros, eventos comunitarios educativos, sociales, religiosos, cine, etc. Tercero, crear más servicios de alfabetismo para adultos en centros comunitarios, educacionales y religiosos para que mejoren su nivel léxico y aprendan a valorar el dialecto que estos estudiantes llevan a los cursos de español. Cuarto, mejorar la forma de ver el dialecto español de México en el país apreciando más el dialecto mexicano a través de la literatura. Quinto, según García Delgado et al., (2014) hay que mejorar el estatus del español como lengua internacional para los negocios y la comunicación en internet, mejorar su estado internacional en la unión europea, en las naciones unidas y en otros foros internacionales, crear un paquete de entrenamiento estándar con guías mínimas de competencia internacional como las del inglés en EGL (*English as a Global Language*), hacer más publicidad de los cursos de EL2, hacerlos accesibles y atractivos para motivar instituciones privadas a crear competencia en la enseñanza de español como L2 y como LH, promover la venta de artículos culturales en español de México y de otros países de habla hispana, apoyar a la comunicación y a la cooperación entre los países de origen de emigrantes de habla hispana, etc.

4.3 Disciplina política y psicológica

Respecto a la disciplina política y psicológica, se considera que hay que mejorar las amenazas sociales en contra del español. Dos ejemplos son la amenaza de terminar con el programa DACA en el 2018 y el 2019 y el aumento de las deportaciones de inmigrantes latinoamericanos. Estas últimas han aumentado desde el 2013 hasta la actualidad. Actualmente, muchos de los hablantes de español como LH o estudiantes bilingües en niveles K-12, se sienten intimidados de hablar español fuera de sus círculos familiares dejándolos en una situación con un solo padre en casa, con mayor riesgo de pobreza y con un impacto psicosocial para los hijos que se quedan en el país como ansiedad, miedo, enojo, agresión, cambios a corto y a largo plazo especialmente en los hijos que ven la deportación de sus padres (Chaudry et al., 2010; MacGregor-Mendoza, 2013; Vázquez, 2015).

Segundo, sacar al español de su zona de confort rezagado a círculos sociales y familiares. Muchos hispanos prefieren el uso del inglés para no ser molestados por sus propios compañeros pues consideran que el inglés tiene más valor que el español socialmente (Lanier, 2014). Algunos hablantes de español se sienten inseguros, avergonzados y culpables de no poder hablar mejor español con algunos inmigrantes hablantes nativos de español en el área de Florida.

Otras razones por no usar el español según Lanier (2014) incluyen la identidad negativa hacia el español de los HB o HH, la estigmatización del acento español y la inseguridad de su uso en las escuelas. Tercero, hay que hacer más seguros los lugares educativos y otros lugares públicos donde los HH or HB no se sientan intimidados al hablar español. Cuarto, mejorar la falta de interés sobre el español en el país de líderes políticos, educacionales, religiosos y comunitarios para crear y mejorar los eventos en la comunidad en español. Quinto, informar a líderes políticos, educacionales etc. acerca de los beneficios de la educación bilingüe y el uso del español en casa. Finalmente, hay que mejorar el nivel económico de los hablantes de español como LH.

4.4 El español en los medios de comunicación

Primero, hay que mejorar y ampliar los medios de comunicación pues se considera que estos ayudan a promover un sentido de grupal o de comunidad de latinos con raíces en los países latinoamericanos y compartir las cosas que tienen en común (Kerevel, 2011). Dos similitudes de los latinos son la unión familiar y la religión pues por lo menos 55 por ciento de los latinos son católicos y el 22 por ciento son protestantes en el país (Pew Research Center, 2014). Segundo, aumentar y mejorar los eventos y materiales religiosos para los hispanos en el país. Y tercero, mejorar los tipos de representación latina en el cine en EEUU.

4.5 El español en otras disciplinas

Existen varias disciplinas y opciones en las que se puede trabajar para mejorar el estatus del español en Texas y a nivel nacional. Una de ellas es mejorar los niveles de graduación de los hispanos en secundaria y a nivel universitario ya que por ahora son los más bajos a nivel nacional (Hernández y Nieto, 2017). Así tendremos más líderes profesionales, políticos, religiosos y educacionales pues se ha demostrado que a mayor cantidad de líderes a nivel político o económico, hay más incentivos para retener el uso del español, aunque se aprenda el inglés (Linton, 2004; MacGregor-Mendoza, 2013). Así, “al tener más uso del español en la comunidad, más posibilidades habrá de que el español sea visto de manera positiva, retenido y transmitido a las generaciones futuras” (MacGregor-Mendoza, 2013). Segundo, mejorar el apoyo financiero, el apoyo cultural y el apoyo académico de los hispanos en los planteles educativos en Texas y a nivel nacional (López, 2016). Tercero, mejorar el apoyo académico por parte de los padres y las actividades que se hagan en casa incluyendo actividades de lectura pues se ha comprobado que esta mejora el nivel léxico del español, mejorar la asistencia a entidades de educación prescolar de los hispanos, inscribir a los estudiantes en clases más pequeñas con maestros certificados y calificados, mejorar la interacción con los maestros y los estudiantes hispanos a nivel de secundaria, seleccionar las clases correctas o necesarias a nivel secundaria incluyendo matemáticas y ciencias, asegurarse que los estudiantes hispanos tomen más exámenes de admisión para las universidades en secundaria y asegurarse de que tomen el examen SAT (Chávez, 2016; Rodrigo, 2009; Schneider et. al, 2006). Chávez (2018a) también presenta algunas pautas para mejorar el rendimiento al nivel universitario una vez que los estudiantes deciden ingresar a la universidad o un colegio comunitario presentadas en la Tabla 3.

Tabla 3: 10 Claves para el éxito universitario según Chávez (2018a)

1. Asiste a clases.	1. Entrega tus trabajos a tiempo.
2. Organízate.	2. Haz preguntas.
3. Usa tu tiempo de forma sabia.	3. Contacta a tu profesor/a.
4. Toma control de tu carrera y tu motivación.	4. Mantente motivado.
5. Cuídate físicamente, mentalmente y emocionalmente.	5. Se persistente.

Cuarto, mejorar la opresión del lenguaje y el racismo hacia los hispanos en el país (Davis y Moore, 2014). Quinto, aumentar la inmigración monolingüe calificada de español latina de otros países, mejorar la transmisión del español generacional entre los hispanos nacidos en el país y mejorar las actitudes negativas hacia el español y los latinos en el país (Carreira, 2013). Sexto, mejorar los prejuicios en contra de los inmigrantes hispanos ya que estos dañan a la calidad lingüística y cultural del español y los hispanos en el país (MacGregor-Mendoza, 2013). Séptimo, disminuir el proceso de ‘americanización’ en el país pues esto se considera un “asalto en contra del lenguaje, la identidad y la familia” (p.113, mi traducción). Octavo, disminuir la violencia en la frontera en contra de los inmigrantes hispanos, los prejuicios de criminales en el país y la deportación de hispanos y ciudadanos estadounidenses sin récord criminal o calificados para seguir en el país. Noveno, aumentar y mejorar las actividades deportivas en las comunidades. Décimo, reportar incidentes de discriminación y maltrato en lugares públicos como escuelas, lugares de trabajo etc. Décimo, aumentar y mejorar los eventos musicales en español.

Onceavo, mejorar y ampliar los fondos usados para las clases y eventos en español en las comunidades y escuelas donde se habla o estudia el español. Doceavo, informar a los hablantes de español sobre sus derechos en el país. Treceavo, se llama por la unión entre los latinos para sacar “todos sus recursos y capacidades, y convertirse en una parte integral del movimiento para descubrir las fuerzas complejas para desintegrar la desigualdad, la pobreza, la pasividad política, la explotación e isolación social, no solamente entre los hispanos mismos, pero también en los Estados Unidos como un todo” (Camarillo y Bonilla, 2011, p.132, mi traducción). Esta unión según Portes y Rumbaut (2006) ayuda al levantamiento del ‘reto hispano.’

Sin embargo, “aunque no hay un factor único que garantice la supervivencia de un lenguaje minoritario, entre más factores estén presentes y entre más grande sea su fuerza, más grande y resistente será la fuerza demostrada por las comunidades de lenguas minoritarias...” (MacGregor-Mendoza, 2013, p. 121, mi traducción). Finalmente, hay que continuar las campañas sobre el español y su importancia en el país en los medios de comunicación, las marchas de trabajadores y maestros por parte de los hispanos por un mismo interés social. En otras palabras, se hace un llamado a la unión de los “hispanos” o “latinos” en el país de México, Cuba, El Salvador, Republica Dominicana etc., a salirse de su zona de confort para obtener más y todas las oportunidades posibles. Así, los latinos o hispanos tendrán mejores posibilidades de salir adelante con mejor educación, mejor sueldo, mejores sistemas de salud, mejores áreas de trabajo, mejores actitudes hacia el español de EEUU y mejores ingresos para que la sociedad les haga caso pues en el futuro serán la mayoría en el país (Camarillo y Bonilla, 2001).

5. Conclusiones

En conclusión, aunque los hispanos en el país ya fueron casi el veinte por ciento en el 2018, todavía tienen mucho por hacer para mejorar el estatus de nivel subordinado del español en Texas y a nivel nacional. A continuación, se presenta una tabla con un resumen de pautas para mejorarlo en la Tabla 4. Estas pautas son basadas en investigaciones previas. Con ellas, no se deduce que no se hace nada respecto a la subordinación del español en EEUU o Texas, sino que se considera que hay que tomar lo que ya existe para mejorar y ampliar estas pautas, los cursos, las investigaciones actuales, los entrenamientos profesionales etc. para el profesorado y los recursos en favor de los latinos en sus países de origen, Estados Unidos y en favor del español. Así, en el futuro, los descendientes hispanos se sentirán orgullosos de su herencia cultural, su idioma, su origen, sus padres y sus antepasados etc., al saber que su español es valorado a nivel nacional y mundial.

Consecuentemente, los hispanos en lugar de cohibirse y avergonzarse del dialecto informal del español, que muchos de ellos heredaron de sus padres y demás familiares y llevan a las aulas de clases, lo usarán con orgullo en sus lugares de trabajo, las escuelas, a nivel político, académico y social ya que es su lengua y parte de su identidad cultural. Esta lengua es una de las mejores herencias de sus padres, abuelos y antepasados que ya la han usado por más de quinientos años a nivel nacional y mundial. Esta lengua que incluye a grandes obras como al gran Miguel de Cervantes de Saavedra en el “Don Quijote de la Mancha” y a Octavio Paz en “El laberinto de la soledad.”

Tabla 4: Pautas para mejorar el estatus subordinado del español en Texas y en EEUU

Mejorar y ampliar la enseñanza del español, los materiales de enseñanza y el currículo en todos los niveles y planteles educativos.
Mejorar y ampliar el número de maestros/profesores de español certificados y capacitados en todos los niveles y clases de español y los programas para estudiantes universitarios de primera generación (<i>First Gen Mentors</i>)
Mejorar y ampliar los lugares seguros para hablar español y las plataformas para los estudiantes hispanos como las organizaciones, clubes etc.
Mejorar y ampliar los eventos en español académicos, gubernamentales etc.
Mejorar y ampliar el desarrollo profesional del profesorado de español en todos los niveles.
Mejorar y ampliar el acceso del alfabetismo y recursos para los padres y familias hispanas en español y en inglés.
Mejorar y ampliar el acceso y la calidad de la educación de los estudiantes hispanos en los colegios y las universidades a nivel pregrado y postgrado.
Mejorar y ampliar el estatus del español como lengua nacional e internacional y en los medios de comunicación.
Crear una guía de entrenamiento básico del español a nivel nacional para los negocios y las clases de español como LH.
Mejorar el nivel de graduación de los hispanos especialmente a nivel universitario.
Dar la bienvenida a más inmigrantes hispanos calificados para mantener vigente al español.
Mejorar y ampliar la información impartida sobre el español y los beneficios de ser bilingües a líderes sociales, políticos, educacionales, etc.
Mejorar y ampliar la situación de unión social y académica de los latinos en el país.
Continuar reportando crímenes de discriminación racial o social en contra de los hispanos.
Mejorar y ampliar los fondos para las clases y eventos académicos y públicos en español.
Mejorar y ampliar los centros comunitarios para informar a las familias hispanas en todos los niveles respecto a sus derechos constitucionales en el país.
Mejorar y ampliar el acceso a materiales y a la literatura hispana en todos los niveles.
Mejorar y disminuir la situación de opresión social y simbólica con prejuicios sobre el español y los hispanos en el país en todos los niveles.
Mejorar y ampliar los programas universitarios y de colegios comunitarios para los hombres latinos.
Mejorar la participación de los latinos en el ámbito artístico, académico, político, los medios de comunicación y el cine.
Tener un acuerdo común entre profesores, administración, planteles educativos, políticos etc. para el currículo, materiales y exámenes que se usarán en cada plantel educativo.
Mejorar y ampliar la cantidad de exámenes de lenguaje, de ubicación y para guiar la enseñanza del español y del léxico.
Mejorar la situación de los programas de lenguas y español en todos los niveles.
Publicar los estudios académicos en inglés y en español sobre el español en país.
Mejorar el voto latino.

6. Referencias

- AATSP (2018). National Spanish Examinations (NSE). [Online] Available: <https://www.aatsp.org/page/nselanding> (diciembre 5, 2018).
- ACTFL (2012). American Council on the Teaching of Foreign Languages. Español. (julio 14, 2018).
- AIR (2018). American Institutes for Research. Guiding Principles of LOTE Education.
- Ayala, E. (diciembre 31, 2017). Only Half of Latino College Students Graduate. What Are Texas Schools Doing to Help? DallasNews.com. (julio, 7, 2018).
- Beaudrie, S., y Fairclough, M. (2012). Editors. Spanish as a Heritage Language in the United States: The State of the Field. Georgetown University Press: US.
- Best Value Schools (2018). 10 Best Value Hispanic Serving Colleges and Universities in Texas 2018. Best Value Schools. (julio 7, 2018)
- Camarillo, A. M., y Bonilla, F. (2001). America Becoming: Racial Trends and Their Consequences, Volume 1, pp.103-134. Hispanics in a Multicultural Society: A New American Dilemma.
- Carreira, M. (2013). The Vitality of Spanish in the United States. Heritage Language Journal, 10(3). pp. 103-120.

- _____ (2012). Meeting the Needs of Heritage Language Learners: Approaches, Strategies, and Research. Editors. P.223. Baudrie, S., y Fairclough, M. (2012). Editors. Spanish as a Heritage Language in the United States: The State of the Field. Georgetown University Press:
- Castro, T. (2013). Hispanics Now Majority in Texas Public Schools, District Assess If They Are Ready For Change. Huffingtonpost.com. (14 julio, 2018).
- Censo EEUU. (2017). Quick Facts: Texas, Harris County, Texas Houston City, Texas, Texas City Texas. July 1, 2017. (julio 14, 2018).
- CensoEEUU. (2016). Hispanic or Latino, Percent, July 1, 2016. Quick Facts TX. (julio 14, 2018).
- Chávez, Y. (2018a). Top 10 Tips to Succeed in College. Extraordinary Mystery: Unlocking Your Potential. San Jacinto College-South. February 28. Pasadena, Texas.
- _____ (2018b). Top 15 Tips to Improve Your Spanish Vocabulary! 71st Annual Convention 2018: GIFTS Sessions Great Ideas for Teaching Students (GIFTS) Sessions. Frisco, Texas. (marzo 2, 2018).
- _____ (2016c). El léxico español de los estudiantes de herencia de secundaria en Houston. Tesis Doctoral. Universidad de Houston. Houston, TX. [Online] Available: <https://uh-ir.tdl.org/uh-ir/handle/10657/1710> (diciembre 6, 2018).
- Chipman. D. E. (2018). *Handbook of Texas Online*, Donald E. Chipman, "Spanish Texas," [Online] Available:<http://www.tshaonline.org/handbook/online/articles/nps01>. (marzo 19, 2018).
- Chronicle.com. (2013). Graduation Rates, Texas, Hispanics. Chronicle in Higher Education.[Online] Available: http://collegecompletion.chronicle.com/state/#state=tx§or=public_four(julio 14, 2018).
- CollegeCompletionChronicle.com. (2018). Texas Public Colleges 2 year. (julio14, 2018).
- Davis, T., y Mooer, W. L. (2014). Spanish Not Spoken Here: Accounting for the Racialization of the Spanish Language in the Experiences of Mexican Migrants in the United States. <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.823.9974&rep=rep1&type=pdf>
- Delgado García, J. L., Alonso, J. A., y Jiménez, J.C. (2014). The Economic Value of Spanish: A Multinational Business. España: Fundación Telefónica y Editorial Ariel.
- Fairclough, M. (2005). Spanish and Heritage Language Education in the United States. *StrugglingwithHypotheticals*. Madrid: Iberoamericana.
- _____ (2003a). "El (denominado) Spanglish en Estados Unidos: polémicas y realidades." *Revista Internacional-Lingüística Iberoamericana* 2 (2003), 185 – 204.
- _____ (2003b). Spanish and Heritage Language Education in the United States. Velbert: España.
- Fletcher, J. (2015). Hispanics to outnumber whites in Texas by 2020, state says. [Online] Available: [MySanAntonio.comNews](http://mysanantonio.com/news). (julio 14, 2018).
- Hernández, R. y Moreno-Fernández (2018). Mapa hispano de los Estados Unidos 2018. Instituto Cervantes. Harvard University.
- Hernández-Nieto, R., and Gutiérrez, M. C. (2017). Hispanic Map of the United States. (julio 14, 2018).
- González-Barrera A., y López. H. (2013). Pew Research Center. Spanish is the most spoken non English Language in the US Homes, Even Among Non-Hispanics. (julio 14, 2018).
- Huddy, L, Mason, L., y Horwitz, S. N. (2016). Political Identity Convergence: On Being Latino, Becoming a Democrat, and Getting Active. *Immigrants Inside Politics/Outside Citizenship*. pp.205-228.
- Kerevel, Y. (junio 2011). The Influence of Spanish-Language Media on Latino Public Opinion and Group Consciousness. *Southwestern Social Science Association*. Volume 92, Number 2, June, 2011.
- Krogstad, J. M. (2017). US Hispanic Population Growth. Pew Research Center. (julio 14, 2018).
- _____ (2016). 5 Facts About Latinos and Education. (julio 14, 2018).
- Lanier, E. G. (2014). Identity and Language Perceptions Among Second-Generation Spanish Speakers in Miami. Tesis de maestría. University of Miami. Miami, Florida.
- Lear, D. W., y Abbott, A. R. (2008). Foreign Language Professional Standards and CSL: Achieving the 5 C's. *Michigan Journal of Community Service Learning*. pp. 76-86.
- Leeman, J. (2018). Critical Language Awareness and Spanish as a heritage language: Challenging the linguistic subordination of US Latinx. In K. Potowski (Ed) *Handbook of Spanish as a Minority/Heritage Language*. pp.345-358. New York: Routledge.
- Linton, A. (2004). A Critical Mass Model of Bilingualism Among U.S.-Born Hispanics. *Social Forces* 83.279-314.
- MacGregor-Mendoza, P. (2013). US Immigration Policies and Spanish-Speaking Communities. *International Journal of LASSO*, Volume 32, Number 2(2013). pp. 111-131.

- McIntosh, K., Nunn, N. and Shambaugh, J. (2018). Six charts on the immigrants who call the US home. BBC News. [Online] Available: <https://www.bbc.com/news/world-46034400> (noviembre 29, 2018).
- López, K. (2016). Identifying Best Practices to Increase Latino Student Enrollment and Retention at Non-Hispanic Serving Institutions. [Online] Available: [Scholarworks.merrimack.edu](http://scholarworks.merrimack.edu). (julio 14, 2018).
- Mansfield, C. (2014). Spanish: Speak the language of 400 million people. [Online] Available: [British Council.Org](http://BritishCouncil.Org). (julio, 14, 2018).
- Montaner, C. A. (noviembre 15, 2018). ¿Cómo votaron los latinos en las elecciones intermedias de Estados Unidos. CNñOpinion. <https://cnnespanol.cnn.com/2018/11/15/estados-unidos-elecciones-intermedias-latinos-como-votaron-opinion-montaner/>
- Morales, E. (2018). A New Report Says Hispanic Identity is Fading. Is that Really Good for America? The Washington Post. (julio 14, 2018).
- Pew Research Center (2014a). The Shifting Religious Identity of Latinos in the United States. [Pew Forum.org](http://PewForum.org). (julio 14, 2018).
- _____(2014b). Demographic Profile of Hispanics in Texas, 2014. (julio 14, 2018).
- Portes, A., y Rumbaut, R. G. (2006). *Immigrant America: A Portrait*. Berkeley, CA: University of California Press.
- Potowski, K. (2003). Chicago's Heritage Language Teachers Corps: A Model For Improving Spanish Teacher Development. *Hispania*, 86(2): 302-311.
1. RAE (2018). Subordinar. *Real Academia Española*. (julio 14, 2018).
 2. Ranker.com, (2018). The Top US High Schools with Most Hispanic Students. (julio 14, 2018).
 3. Rivera-Mills, S. V. (2012). Spanish Heritage Language Maintenance: Its Legacy and Its Future. p.21. Ed. Baudrie, S., y Fairclough, M. (2012). Editors. *Spanish as a Heritage Language in the United States: The State of the Field*. Georgetown University Press.
 4. Rhodes, N. C., y Pufahl, I. (2011). *Foreign language teaching in U.S. schools: Results of a national survey*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics.
 5. Rodriguez, R. (2018). *Handbook of Texas Online*, Rodolfo Rodríguez, "Bilingual Education." (marzo 19, 2018).
 6. Schneider, B., Martinez S., y Ownes, A. (2006). Hispanics and the Future of America. 6. *Barriers to Educational Opportunities for Hispanics in the United States*. National Academic Press: US.
 7. Statista, (2016). High School Graduation Rate in the United States for Hispanic Students of the class of 2014. [Online] Available: Statista.com. (julio 14, 2018).
 8. Smith-Barrow, D. (2015). Colleges with the most Hispanic students. (julio 14, 2018).
 9. Texas Aspires (2018). 2015-2016 Student Demographics. [Online] Available: [Texas Aspires.org](http://TexasAspires.org). (julio, 14, 2018).
 10. Texas Education Agency (2017). Grade 9 Four-Year Longitudinal Graduation and Dropout Rates, Texas Public Schools, Class of 2016. (julio 14, 2018).
 11. Ura, A. (2017). Texas Hispanics behind half of the state's growth since 2010. (julio 14, 2018).
 12. Vázquez, Y. (2015). Constructing Crimination: Latino Subordination in a "Post-Racial" World. *Ohio State Journal*. Vol. 76:3. Pp.599-657.
 13. Walter, M. (2014). The influence of English on US Spanish: Introduction. *SociolinguisticStudies* 8(1):1-21.
 14. Zúñiga, G. (2009). Enseñanza de español como lengua extranjera en la escuela primaria: Propuesta del diseño curricular de un programa de enseñanza-aprendizaje de ELE en una escuela de los Estados Unidos. Memoria de la maestría. Universidad de León. Director: Dr. Jesús Arzamendi.